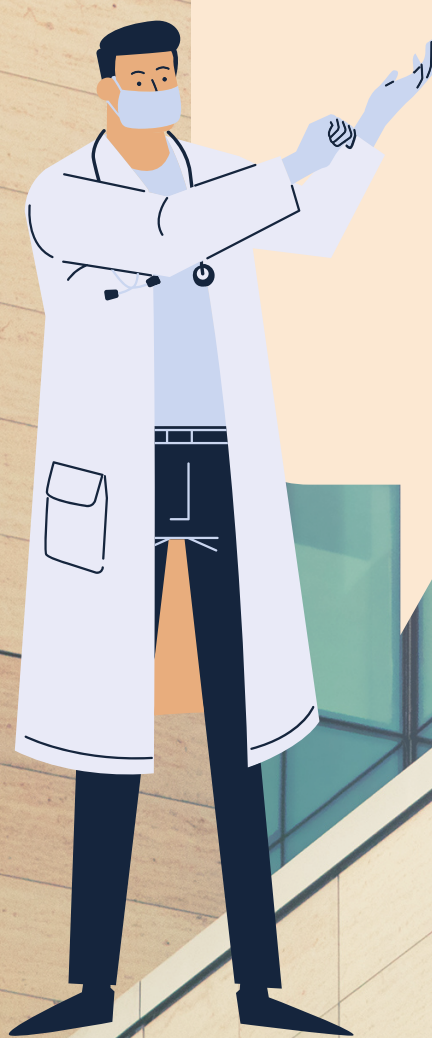


接種疫苗QA QA Seputar Vaksinas

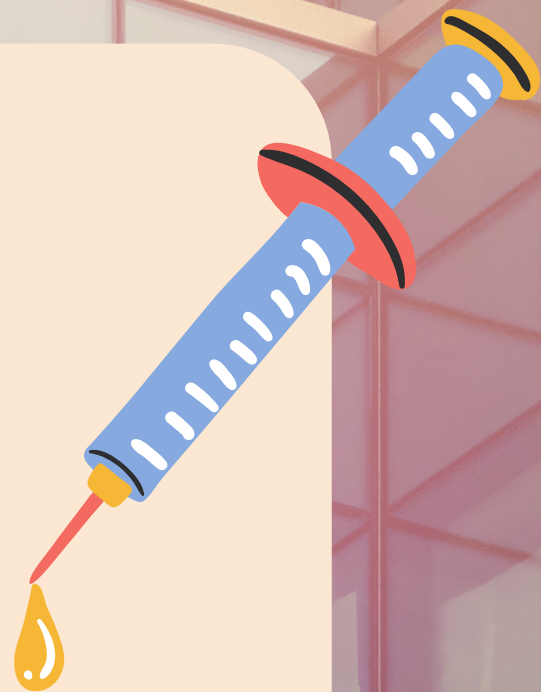




Q1:

**施打疫苗後
身體出現不適症狀
可以請假嗎？**

**Jika saya merasa tidak enak
badan setelah vaksinasi, cuti
apa yang bisa saya ambil?**



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

**A1: 從接種起，至隔日24點為止，
只要備有疫苗接種紀錄卡
就可申請疫苗接種假！**

Terhitung mulai dari tanggal vaksinasi hingga 24 jam pada keesokan harinya, Anda dapat mengajukan cuti vaksinasi dengan syarat harus melampirkan kartu catatan vaksinasi, tidak diperlukan bukti berobat atau bukti lainnya.





**Q2: 如果超過疫苗接種假的申請期限後，
身體卻仍有不適，
這樣還可以請假嗎？**

**Apakah saya boleh tetap permohonan
cuti apabila masih tidak enak badan
setelah waktu cuti vaksinasi telah
berlalu?**



(勞動部勞動條件及就業平等司110/5/5公告)
(Pengumuman tanggal 5 Mei 2021 dari Departemen Pengkondisian Tenaga Kerja dan Kesetaraan Pekerjaan, Departemen Tenaga Kerja).



A2:

後續出現不適症狀，
仍可請普通傷病假！

如果不適症狀持續未改善，應儘
速就醫，並依中央流行疫情指揮
中心相關指示通報。

Anda dapat menggunakan cuti sakit
apabila setelah vaksinasi rasa tidak enak
badan masih berlanjut, dan harus segera
ke dokter untuk melakukan
pelaporan berdasarkan petunjuk dari
Pusat Komando Wabah.



(勞動部勞動條件及就業平等司110/5/5公告)
(Pengumuman tanggal 5 Mei 2021 dari Departemen Pengkondisian Tenaga
Kerja dan Kesetaraan Pekerjaan, Departemen Tenaga Kerja).



Q3:

**申請疫苗接種假，
會不會被雇主扣薪水？**

**Apakah gaji saya akan dipotong
apabila saya melakukan
permohonan cuti vaksinasi?**



(勞動部勞動條件及就業平等司110/5/5公告)
(Pengumuman tanggal 5 Mei 2021 dari Departemen Pengkondisian Tenaga Kerja dan Kesetaraan Pekerjaan, Departemen Tenaga Kerja).

A3: 如果勞工符合請疫苗接種假的資格，雇主就必須准假，並且**不得視作曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理！「疫苗接種假」屬於不支薪假哦！**

Bagi pekerja yang memenuhi syarat untuk permohonan cuti vaksinasi, majikan harus memberikan cuti, dan tidak boleh dianggap sebagai absen kerja, atau memaksa pekerja menggunakan cuti pemotongan gaji atau jenis cuti lainnya, selain itu juga tidak boleh memotong bonus kerajinan atau mem-PHK.

Tetapi dikarenakan cuti vaksinasi bukan termasuk tanggung jawab dari majikan, maka gaji pada hari cuti vaksinasi tersebut tidak akan memaksa majikan untuk membayarnya.



1-1

我符合COVID-19
疫苗公費接種對象

Saya memenuhi syarat
untuk vaksinasi COVID-19
dari pemerintah
我該注意什麼呢？

Apa yang harus saya
perhatikan?



AZ疫苗

Vaksin AstraZeneca

注意事項

Hal yang harus diperhatikan

接種劑次為2劑，目前依世界衛生組織(WHO)建議接種間隔為8至12週；依我國衛生福利部傳染病防治諮詢會預防接種組(ACIP)建議為至少8週以上。

Vaksin disuntikkan 2 kali. Sesuai saran dari WHO, jarak waktu penyuntikkan adalah 8 sampai 12 minggu. Sesuai dengan saran dari Departemen Pencegahan Penyakit Menular, Biro Kesehatan Taiwan(ACIP), jarak waktu penyuntikkan adalah setidaknya di atas 8 minggu.

對於疫苗成分有嚴重過敏反應史、先前接種本項疫苗劑次曾發生嚴重過敏反應或血栓合併血小板低下症候群者，不予接種。

Bagi yang memiliki riwayat reaksi alergi parah terhadap komponen vaksin, atau alergi parah pada vaksinasi sebelumnya atau menderita Trombosis dan Sindrom trombositopenia, maka tidak diperbolehkan untuk divaksinasi.



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

1-2

副作用 Efek samping

常見
umum

接種地方腫脹
Bengkak di area
suntikan
嘔吐
Muntah

接種部位疼痛
肌肉痛、頭痛、關節痛
Rasa sakit di area
suntikan, nyeri otot dan
sendi, sakit kepala

疲倦
Rasa Lelah

發燒
(體溫 > 37.9度)

畏寒
Mengigil

Demam
(suhu badan > 37.9
derajat)

非常常見
sangat umum



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

1-3

副作用 Efek samping

不常見
tidak umum



非常罕見
sangat
jarang
terjadi

腹痛
Sakit perut

頭暈
Pusing

血栓
Trombus atau penggumpalan
darah(sangat jarang terjadi)



1-4

建議處置方式 Saran untuk penanganan

下列症狀通常48小時會緩解

Gejala reaksi yang terjadi seperti penjelasan di atas biasanya akan berkurang dalam 48 jam



**腫脹可適度冰敷，
別抓揉接種和腫脹部位**

Kompres secukupnya dengan es di area yang bengkak, jangan menggaruk di area suntikan dan area yang bengkak.



疲倦請多喝開水、休息

Perbanyak minum air putih dan istirahat jika lelah.



發燒可使用退燒藥

Dapat menggunakan obat penurun panas jika demam.



疼痛症狀可使用止痛藥

Gejala sakit dapat menggunakan obat pereda nyeri.



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

1-5

建議處置方式 Saran untuk penanganan

下列症狀通常48小時會緩解

Gejala reaksi yang terjadi seperti penjelasan di atas biasanya akan berkurang dalam 48 jam

**嘔吐可吃止吐藥、
補充電解質
(電解質水、電解質發泡錠)**

Dapat minum obat pereda mual
dan menyuplai elektrolit
(minuman elektrolit, tablet larut
elektrolit) jika muntah.



1955

**嚴重不適或出現非常見症狀，須盡快就醫或
撥打1955專線
(諮詢專線請縣市衛生局協助 (若持續發燒
超過48小時、嚴重過敏反應如呼吸困難、氣
喘、暈眩、心跳加速與全身紅疹等症狀)**

Apabila sangat tidak enak badan
atau muncul reaksi yang tidak umum
, harus segera ke dokter atau telepon
ke saluran khusus 1955
(saluran khusus konseling akan
meminta Dinas Kesehatan daerah
setempat untuk membantu)
(Jika terjadi demam melebihi 48 jam,
terjadi reaksi alergi sangat parah
seperti susah pernafasan, asma,
pusing, detak jantung cepat dan
gejala bintik merah pada seluruh
badan).



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

2-1

我符合COVID-19
疫苗公費接種對象

Saya memenuhi syarat
untuk vaksinasi COVID-19

dari pemerintah
我該注意什麼呢？

Apa yang harus saya
perhatikan?



莫德納疫苗

Vaksin Modern

注意事項

Hal yang harus diperhatikan

接種劑次為2劑，目前依國際指引及衛生福利部傳染病防治諮詢會預防接種組(ACIP)建議接種間隔為至少28天。

Vaksin disuntikkan 2 kali. Sesuai saran dari Badan International dan dari Departemen Pencegahan Penyakit Menular, Biro Kesehatan (ACIP), jarak waktu penyuntikkan adalah setidaknya 28 hari.

對於疫苗成分有嚴重過敏反應史，或對於先前接種之疫苗劑次發生嚴重過敏反應者不予接種。

Bagi yang memiliki riwayat reaksi alergi parah terhadap komponen vaksin, atau alergi parah pada vaksinasi sebelumnya, maka tidak diperbolehkan untuk divaksinasi.



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

2-2

副作用 Efek samping

常見

umum



頭痛

nyeri otot
dan sendi

嘔吐

Muntah

接種部位疼痛
肌肉痛、關節痛

Rasa sakit di area suntikan,
sakit kepala

紅斑、尋麻疹、泛紅

Bercak kemerahan/eritema,
biduran/urtikaria, ruam kulit

疲倦

Rasa Lelah

畏寒

Mengigil

發燒

(體溫 > 37.9度)

Demam

(suhu badan > 37.9
derajat)

非常常見
sangat umum



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

2-3

副作用 Efek samping

不常見
tidak umum



非常罕見
sangat
jarang
terjadi

搔癢

Gatal-gatal

顏面神經麻痺、臉部腫脹

Mati rasa pada saraf wajah, bengkak pada wajah



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

2-4

建議處置方式 Saran untuk penanganan

下列症狀通常48小時會緩解

Gejala reaksi yang terjadi seperti penjelasan di atas biasanya akan berkurang dalam 48 jam



**腫脹可適度冰敷，
別抓揉接種和腫脹部位**

Kompres secukupnya dengan es di area yang bengkak, jangan menggaruk di area suntikan dan area yang bengkak.



疲倦請多喝開水、休息

Perbanyak minum air putih dan istirahat jika lelah.



發燒可使用退燒藥

Dapat menggunakan obat penurun panas jika demam.



疼痛症狀可使用止痛藥

Gejala sakit dapat menggunakan obat pereda nyeri.



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

2-5

建議處置方式 Saran untuk penanganan

下列症狀通常48小時會緩解

Gejala reaksi yang terjadi seperti penjelasan di atas biasanya akan berkurang dalam 48 jam

**嘔吐可吃止吐藥、
補充電解質
(電解質水、電解質發泡錠)**

Dapat minum obat pereda mual
dan menyuplai elektrolit
(minuman elektrolit, tablet larut
elektrolit) jika muntah.



**嚴重不適或出現非常見症狀，須盡快就醫或
撥打1955專線
(諮詢專線請縣市衛生局協助 (若持續發燒
超過48小時、嚴重過敏反應如呼吸困難、氣
喘、暈眩、心跳加速與全身紅疹等症狀)**

Apabila sangat tidak enak badan
atau muncul reaksi yang tidak umum
, harus segera ke dokter atau telepon
ke saluran khusus 1955
(saluran khusus konseling akan
meminta Dinas Kesehatan daerah
setempat untuk membantu)
(Jika terjadi demam melebihi 48 jam,
terjadi reaksi alergi sangat parah
seperti susah pernafasan, asma,
pusing, detak jantung cepat dan
gejala bintik merah pada seluruh
badan).



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

3-1

我符合COVID-19
疫苗公費接種對象

Saya memenuhi syarat
untuk vaksinasi COVID-19
dari pemerintah
我該注意什麼呢？

Apa yang harus saya
perhatikan?



BNT疫苗 Vaksin BNT

注意事項

Hal yang harus diperhatikan

接接種劑次為2劑，依疫苗仿單建議接種間隔為21天以上；目前依衛生福利部傳染病防治諮詢會預防接種組(ACIP)建議接種間隔為至少28天。

Vaksin disuntikkan 2 kali. Sesuai saran vaksinasi, jarak waktu penyuntikkan adalah setidaknya di atas 21 hari. Sesuai saran dari Badan International dan dari Departemen Pencegahan Penyakit Menular, Biro Kesehatan (ACIP), jarak waktu penyuntikkan adalah setidaknya 28 hari.

對於疫苗成分有嚴重過敏反應史，或對於先前接種之疫苗劑次發生嚴重過敏反應者不予接種。

Bagi yang memiliki riwayat reaksi alergi parah terhadap komponen vaksin, atau alergi parah pada vaksinasi sebelum nya, maka tidak diperbolehkan untuk divaksinasi.



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

3-2

副作用 Efek samping

常見
umum



泛紅
Urtikaria, ruam
kulit

接種地方腫脹
Bengkak di area
suntikan

接種部位疼痛
肌肉痛、頭痛、關節痛

Rasa sakit di area
suntikan, nyeri otot dan
sendi, sakit kepala

疲倦
Rasa Lelah

畏寒
Mengigil

發燒
(體溫 > 37.9度)

Demam
(suhu badan > 37.9
derajat)

非常常見
sangat umum



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

3-3

副作用 Efek samping

不常見

tidak umum



非常罕見

sangat
jarang
terjadi

淋巴結腫大、不適

Kelenjar getah bening
membengkak, tidak nyaman

臉部麻痺

Mati rasa pada wajah



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR

3-4

建議處置方式 Saran untuk penanganan

下列症狀通常48小時會緩解

Gejala reaksi yang terjadi seperti penjelasan di atas biasanya akan berkurang dalam 48 jam



**腫脹可適度冰敷，
別抓揉接種和腫脹部位**

Kompres secukupnya dengan es di area yang bengkak, jangan menggaruk di area suntikan dan area yang bengkak.



疲倦請多喝開水、休息

Perbanyak minum air putih dan istirahat jika lelah.



發燒可使用退燒藥

Dapat menggunakan obat penurun panas jika demam.



疼痛症狀可使用止痛藥

Gejala sakit dapat menggunakan obat pereda nyeri.



3-5

建議處置方式 Saran untuk penanganan

下列症狀通常48小時會緩解

Gejala reaksi yang terjadi seperti penjelasan di atas biasanya akan berkurang dalam 48 jam

**嘔吐可吃止吐藥、
補充電解質
(電解質水、電解質發泡錠)**

Dapat minum obat pereda mual
dan menyuplai elektrolit
(minuman elektrolit, tablet larut
elektrolit) jika muntah.



**嚴重不適或出現非常見症狀，須盡快就醫或
撥打1955專線
(諮詢專線請縣市衛生局協助 (若持續發燒
超過48小時、嚴重過敏反應如呼吸困難、氣
喘、暈眩、心跳加速與全身紅疹等症狀)**

Apabila sangat tidak enak badan
atau muncul reaksi yang tidak umum
, harus segera ke dokter atau telepon
ke saluran khusus 1955
(saluran khusus konseling akan
meminta Dinas Kesehatan daerah
setempat untuk membantu)
(Jika terjadi demam melebihi 48 jam,
terjadi reaksi alergi sangat parah
seperti susah pernafasan, asma,
pusing, detak jantung cepat dan
gejala bintik merah pada seluruh
badan).



新冠肺炎疫調、醫療卡 台灣版 (中印對照) 資料來源：疾管署疫苗簡介、勞動部

台灣版整理：Listener 聽你說、1095文史工作室

台灣版翻譯校正單位：1095文史工作室、越在嘉、美家人力仲介 (增加中)

台灣版美術設計：陳羿涵、YR